

ademi itilâf halinde bu miktar tahkim tarikile tayin edilecektir.

MADDE 112— Türkiye kendi arazisinde kara ile lâakal bir ittisal peyda eden kablolar üzerinde mukaddema haiz olduğu hukuku mülkiyeti muhafaza edecektir .

Marüzzikir kablolardan Türk arazide kara ile ittisal etmeleri hukukunun istimali ve işletmelerinin şeraiti alâkadar Devletler tarafından sureti muslihanede tanzim olunacaktır. Ademi itilâf halinde ihtilâf, tahkim tarikile halledilecektir .

MADDE 113 — Tarafeyni Âliyeyni Âkideyn , her biri kendisine teallûku cihetinden Türkiye de ecnebi postanelerinin ilgasını kabul ettiklerini beyan ederler .

FASIL II.

Mesaili sıhhiye.

MADDE 114— İstanbul Meclisi Kebiri Umuru Sıhhiyesi lâgvolumuştur. Türkiye sevahil ve hududunun teşkilâtı sıhhiyesile Türk İdaresi vazifedardır .

MADDE 115 — Mekadir ve şeraiti muhik olacak olan yegâne ve aynı tarifei sıhhiye, Türk bayrağı ile ecnebi bayraklarını tefrik etmeksizin , bütün gemilere ve

montant de l'indemnité, celle-ci sera fixée par voie d'arbitrage.

ARTICLE 112 — La Turquie conservera les droits de propriété qu'elle posséderait déjà sur les câbles dont un atterrissage au moins reste en territoire turc.

L'exercice des droits d'atterrissage desdits câbles en territoire non turc et les conditions de leur exploitation, seront réglés à l'amiable par les Etats intéressés. En cas de désaccord, le différend sera réglé par voie d'arbitrage.

ARTICLE 113— Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter, chacune en ce qui la concerne, la suppression des bureaux de poste étrangers en Turquie.

SECTION II.

Questions sanitaires.

ARTICLE 114 — Le Conseil Supérieur de Santé de Constantinople est supprimé. L'Administration turque est chargée de l'organisation sanitaire des côtes et frontières de la Turquie.

ARTICLE 115 — Un seul et même tarif sanitaire, dont le taux et les conditions seront équitables, sera appliqué à tous les navires, sans distinguer entre

Türkiye tebaasına tatbik edilen aynı şerait dairesinde , Düveli ecnebiye tebaasına tatbik olunacaktır .

MADDE 116 — Türkiye , açıkta kalmış olan memurini sıhhiyenin sabık İstanbul Meclisi Kebiri Umuru Sıhhiyesinin nukudundan bittefrik verilmek üzere tazminata istihkaklarına ve işbu Meclisin memurini hazıra ve sabikasının ve onların menlehülhaklarının diğer bilcümle hukuku müktesebelerine tamamen riayet etmeği taahhüt eyler. İşbu hukuka, sabık İstanbul Meclisi Kebiri Umuru Sıhhiyesinin ihtiyat akçesinin ciheti tahsisine , eski idarei sıhhiyenin tasfiyei kat'iyesine müteallik bilcümle mesail ile kezalik buna müşabih veya merbut olan diğer her mesele , sureti hususiyede müteşekkil bir komisyon tarafından hal ve tesviye edilecek ve bu komisyon Almanya , Avusturya ve Macaristan müstesna olmak üzere İstanbul Meclisi Kebiri Umuru Sıhhiyesine iştirak etmiş olan Devletlerden her birinin bir mümessilinden müteşekkil olacaktır. Gerek yukarıda beyan olunan tasfiyeye ve gerek bu tasfiyeden sonra kalan nukudun ciheti tahsisine müteallik bir meseleden dolayı işbu komisyonun âzaları arasında ihtilâf zuhuru halinde mezkûr komisyonunda

le pavillon turc et les pavillons étrangers, et aux ressortissants des Puissances étrangères dans les mêmes conditions qu'aux ressortissants de la Turquie.

ARTICLE 116— La Turquie s'engage à respecter entièrement le droit des employés sanitaires licenciés à une indemnité à prélever sur les fonds de l'ex-Conseil Supérieur de Santé de Constantinople et tous les autres droits acquis des employés et ex-employés de ce Conseil et leurs ayants droit. Toutes les questions ayant trait à ces droits, à la destination à donner au fonds de réserve de l'ex-Conseil Supérieur de Santé de Constantinople , à la liquidation définitive de l'ancienne administration sanitaire ainsi que toute autre question semblable ou connexe, seront réglées par une Commission *ad hoc*, qui sera composée d'un représentant de chacune des Puissances qui faisaient partie du Conseil Supérieur de Santé de Constantinople, à l'exception de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie. En cas de désaccord entre les membres de cette Commission sur une question concernant soit la liquidations visée plus haut, soit l'affectation du reliquat des fonds restant après cette liquidation, toute Puissance repré-

temsil edilen Devletlerden erabiri, kararı ahiri ittihaz edecek olan Cemiyeti Akvam Meclisine hakkı müracaate malik olacaktır.

MADDE 117 — Türkiye ile Mekkeimükerreme haccına ve Kudüsüşerif ziyaretine ve Hicaz Şimendiferine nezaret etmekle alâkadar Devletler, beynelmil Mukavelâtı sıhhiye ahkâmı mucibince tedabiri mahsusa ittihaz edeceklerdir. İcraatta bir vahdeti tamme temini zımında bu Devletlerle Türkiye, hac ve ziyaret umuru sıhîsinin telif ve tanzimi için, bir komisyon teşkil edecekler ve bu komisyonda Türkiye devairi sıhhiyesile Mısır bahriye ve karantina sıhhiye Meclisi temsil edilmiş olacaklardır.

Mezkûr komisyon, arazisinde içtima edeceği Devletin evelce muvafakatini istihsal edecektir.

MADDE 118— Hac ve ziyaret umuru sıhhiyesinin telif ve tanzimi komisyonunun mesaisi hakkında gerek Cemiyeti Akvam hıfzıssıhha Komitesine ve beynelmil umumî hıfzıssıhha İdaresine ve gerek hac ve ziyaret ile alâkadar her memleketin talep edecek olan Hükûmetine raporlar verilecektir. Komisyon kendisine Cemiyeti Akvamdan,

sentée au sein de la Commission aura le droit d'en saisir le Conseil de la Société des Nations qui statuera en dernier ressort.

ARTICLE 117 — La Turquie et les Puissances intéressées à la surveillance des pèlerinages de Jérusalem et du Hedjaz et du chemin de fer du Hedjaz, prendront les mesures appropriées, conformément aux dispositions des Conventions sanitaires internationales. A l'effet d'assurer une complète uniformité d'exécution, ces Puissances et la Turquie constitueront une Commission de coordination sanitaire des pèlerinages, dans laquelle les services sanitaires de la Turquie et le Conseil sanitaire maritime et quarantenaire de l'Égypte seront représentés.

Cette Commission devra obtenir le consentement préalable de l'Etat sur le territoire duquel elle se réunira.

ARTICLE 118— Des rapports sur les travaux de la Commission de coordination des pèlerinages seront adressés au Comité d'hygiène de la Société des Nations et à l'Office international d'hygiène publique, ainsi qu'au Gouvernement de tout pays intéressé aux pèlerinages qui en ferait la demande. La Commission donnera son avis sur toute

Beynelmilel Umumî Hifzussihha İdaresinden veyahut alâkadâr Hükûmetler tarafından vuku bulunan bütün sualler hakkında reyini bayan edecektir.

KISIM V.

AHKÂMI MUHTELİFE.

1. Üserayı harp.

MADDE 119 — Tarafeyni Âliyeyni âkideyn, ellerinde kalmış olan harp esirlerle sivil mevkıfları derhal memleketlerine iadeyi taahhüt ederler.

Yunanistan ve Türkiyenin mütekabilen ellerinde bulunan üserayı harp ve sivil mevkıflarınin mübadeleleri işbu Hükûmetler arasında 30 kânunusani 1923 tarihinde Lozan da imza edilmiş olan İtilâfnamei mahsusun mevzuunu teşkil eder.

MADDE 120 — İnzibata muğayir harakâtan dolayı cezaya müstahak veya mahkûm olan üserayı harp ve sivil mevkıfların, cezalarının ikmaline veyahut haklarındaki takibatı kanuniyenin hitam bulmasına bakılmaksızın, iade edileceklerdir.

İnzibata ait ceraimden maada efalden dolayı cezaya müstahak veya mahkûm olmuş olanlar tahtı mevkıfıyette idame edilebileceklerdir.

question qui lui sera posée par la Société des Nations, par l'Office international d'hygiène publique ou par les Gouvernements intéressés.

PARTIE V.

CLAUSES DIVERSES.

1. Prisonniers de guerre.

ARTICLE 119 — Les Hautes Parties contractantes s'engagent à rapatrier immédiatement les prisonniers de guerre et internés civils qui seraint restés entre leurs mains.

L'échange des prisonniers de guerre et internés civils détenus respectivement par la Grèce et la Turquie, fait l'objet de l'Accord particulier entre ces Puissances, signé à Lausanne le 30 janvier 1923.

ARTICLE 120 — Les prisonniers de guerre et internés civils qui sont passibles ou frappés de peines pour fautes contre la discipline, seront rapatriés sans qu'il soit tenu compte de l'achèvement de leur peine ou de la procédure engagée contre eux.

Ceux qui sont passibles ou frappés de peines pour des faits autres que des infractions disciplinaires, pourront être maintenus en détention.

MADDE 121 — Tarafeyni Aliyeyni âkideyn gaiplerin taharrisi veya ademi iade arzusunu izhar etmiş olan üserayı harp ve sivil mevkufinin tayini hüviyetleri için mütekebilen kendi arazileri üzerinde her türlü teshilât irae etmeği taahhüt ederler.

MADDE 122 — Tarafeyni Âliyeyni âkideyn, işbu Muahedename mevkii mer'iyete vaz'edilir edilmez, üserayı harbe ve sivil mevkufine ait olduğu veya ait olmuş bulunduğu halde alkonulmuş bulunan bilcümle eşya, akçe, esham ve tahvilât ve senedat ve evrak ve vesaik veya her nevi eşyayı zatiyenin iadesini taahhüt ederler.

MADDE 123 — Tarafeyni Âliyeyni âkideyn, orduları tarafından esir edilmiş olan üserayı harbin idare ve iâşesi için masruf mebalîğin mütekebilen tediyesinden sarfı nazar eylediklerini beyan ederler.

2. Mezarlıklar.

MADDE 124 — Atide gelecek 126 ncı Maddede mevcut ahkâmı mahsusaya hâlel gelmeksizin, Tarafeyni Âliyeyni âkideyn, içlerinden her birinin 29 teşrinivel 1914 ten beri meydana harpte veyahut mecruhiyetle veya kaza veya hastalık neticesinde vefat etmiş berrî ve bahrî askerlerle aynı tarihten beri esarete

ARTICLE 121— Les Hautes Parties contractantes s'engagent à donner sur leurs territoires respectifs toutes facilités pour la recherche des disparus ou l'identification des prisonniers de guerre et internés civils qui ont manifesté le désir de ne pas être rapatriés.

ARTICLE 122— Les Hautes Parties contractantes s'engagent à restituer, dès la mise en vigueur du présent Traité, tous les objets, monnaie, valeurs, documents ou effets personnels de toute nature appartenant ou ayant appartenu aux prisonniers de guerre et internés civils, et qui auraient été retenus.

ARTICLE 123 — Les Hautes Parties contractantes déclarent renoncer au remboursement réciproque des sommes dues pour l'entretien des prisonniers de guerre capturés par leurs armées.

2. Sépultures.

ARTICLE 124 — Sans préjudice des dispositions particulières qui font l'objet de l'Article 126 ci-après, les Hautes Parties contractantes feront respecter et entretenir, sur les territoires soumis à leur autorité, les cimetières, sépultures, ossuaires et monuments commémoratifs des soldats et marins de chacune

vefat etmiş olan üserayı harp ve sivil mevkufinin kendi hâkimiyetleri altında bulunan arazi üzerindeki mezarlıklarına , metfenlerine , izam mahzenlerine ve tezkiri namları için tesis edilen âbidelerine hürmet ve onları hüsnü muhafaza ettireceklerdir.

Tarafeyni Âliyeyni âkideyn içlerinden her birinin marüzzikiri n ezarlıklarını , metfenlerini ve izam mahzenlerini tayin , kayıt ve idareye ve bunların buldukları mahallerde münasip âbideler rekzine her birinin memur edebileceği komisyonlara kendi arazileri üzerinde vazifelerini ifa için bilcümle teshilâtı irae hususunda itilâf edeceklerdir . Bu komisyonlar hiç bir askerî mahiyeti haiz olmayacaklardır .

Âkideyni mezkûre ber veçhi balâ zikrolunan berri ve bahrî askerlerinin bakayayı eçsadının vatanlarına iadesi hususundaki taleplerini kabul zımnında , kavanini milliyeleri ahkâmı ve sıhatı umumiye zaruretleri nazarı dikkate alınmak kaydı ile her türlü teshilâtı müteakabilen irae etmeğe muvafakat ederler .

MADDE 125 — Tarafeyni Âliyeyni âkideyn :

Evelâ — Esarette vefat eden üserayı harbin ve sivil mevkufinin , tayini hüviyetleri için faydalı tafsilâtın ilâvesile beraber , tamam bir cetvelini ;

d'elles tombés sur le champ de bataille ou morts des suites de leurs blessures, d'accidents ou de maladies, depuis le 29 octobre 1914, ainsi que ceux des prisonniers de guerre et des internés civils décédés en captivité depuis la même date.

Les Hautes Parties contractantes s'entendront pour donner toutes facilités de remplir leur mission sur leurs territoires respectifs aux commissions que chacune d'elles pourra charger d'identifier, d'enregistrer, d'entretenir lesdits cimetières, ossuaires et sépultures, et d'élever des monuments convenables sur leurs emplacements . Ces commissions ne devront avoir aucun caractère militaire.

Elles conviennent de se donner réciproquement, sous réserve des prescriptions de leur législation nationale et des nécessités de l'hygiène publique, toutes facilités pour satisfaire aux demandes de rapatriement des restes de leurs soldats et marins visés ci-dessus.

ARTICLE 125— Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se fournir réciproquement:

1^o la liste complète des prisonniers de guerre et internés civils décédés en captivité, en y joignant tous renseignements utiles à leur identification;

Saniyen — Hüviyetleri tayin edilmeksizin defnedilen emvatın metfenlerinin adet ve mevkileri hakkında her türlü tarifatu müte-kabilen yekdiğerine ita etmeđi taahhüt eylerler .

MADDE 126 — Romanya arazisinde 27 ağustos 1916 dan beri vefat eden Türk asakiri berriye ve bahriyesinin ve üserayı harbinin metfen ve mezarlıklarının ve izam mahzenlerinin ve tezkiri namları için dikilen âbidelerin hüsnü halde muhafazasile, sivil mevku-fine dair 124 ve 125 inci maddelerden mütevellit sair her türlü mecburiyetler için Romanya Hükümeti ile Türkiye Hükümeti arasında mahsus bir itilâf name akdedilecektir .

MADDE 127 — 124 ve 125 inci Maddelerin umumî mahiyette olan ahkâmını ikmal için bir taraftan Britanya İmparatorluğu, Fransa ve İtalya Hükümetleri diđer taraftan Türkiy ve Yunanistan Hükümetleri 128 inci den 136 ncıya kadar olan Maddelerdeki ahkâmı mahsusayı kararlaştırmaşlardır .

MADDE 128 — Türkiye Hükümeti, Britanya İmparatorluđuna, Fransa ve İtalya Hükümetlerine karşı , kendi arazisi üzerinde bunların meydanı harpte veya mecruhiyetle veya kaza

2° toutes indications sur le nombre et l'emplacement des sépultures des morts enterrés sans avoir été identifiés.

ARTICLE 126 — L'entretien des sépultures, cimetières, ossuaires et monuments commémoratifs des soldats, marins et prisonniers de guerre turcs morts sur le territoire roumain depuis le 27 août 1916, ainsi que toute autre obligation résultant des Articles 124 et 125 en ce qui concerne les internés civils, feront l'objet d'un arrangement spécial entre le Gouvernement roumain et le Gouvernement ture.

ARTICLE 127 — Pour compléter les stipulations d'ordre général des Articles 124 et 125, les Gouvernements de l'Empire britannique, de la France et de l'Italie, d'une part, et les Gouvernements turc et hellénique, d'autre part, conviennent des dispositions spéciales qui font l'objet des Articles 128 à 136.

ARTICLE 128 — Le Gouvernement turc s'engage, vis-à-vis des Gouvernements de l'Empire britannique, de la France et de l'Italie, à leur concéder séparément et à perpétuité, sur

veya hastalık neticesinde vefat etmiş olan berrî ve bahrî askerleri ile esarete vefat eden üserrayı harplerine ve sivil mevkularına ait metfen ve mezarlıkları ve izam mahzenlerini ve tezkiri namları için dikilmiş abideleri muhtevi arsaları kendilerine ayrı ayrı ve müebbeden tahsis etmeği taahhüt eder. Kezalik 130 uncu Maddede mezkûr komisyonlar tarafından birleştirme mezarlıkları, izam mahzenleri veyahut abideler tesisi için atide lüzumu görülecek olan araziyi de kendilerine tahsis edecektir.

Bundan maada işbu metfenlere, mezarlıklara, izam mahzenlerine ve abidata serbestii duhule müsaade etmeği ve ledeliktıza lâzım olan cadde ve yolun inşasına ruhsat vermeği taahhüt eder.

Yunan Hükûmeti kendi arazisine müteallik olarak aynı hususatı taahhüt eder.

Yukarıdaki ahkâm, tahsis olunan arazide Türkiye hâkimiyetine veyahut, hale göre, Yunan hâkimiyetine irası hâlel etmez.

MADDE 129 — Türkiye Hükûmeti tarafından tahsis edilecek arazi meyânında bilhassa

son territoire, les terrains où se trouvent des sépultures, cimetières, ossuaires et monuments commémoratifs de leurs soldats et marins respectifs tombés sur le champs de bataille ou morts des suites de leurs blessures, d'accidents ou de maladies, ainsi que de leurs prisonniers de guerre et internés civils décédés en captivité. Il leur concédera de même les terrains qui seront reconnus nécessaires à l'avenir pour l'établissement de cimetières de groupement, d'ossuaires ou de monuments commémoratifs par les commissions prévues à l'Article 130.

Il s'engage, en outre, à donner libre accès à ces sépultures, cimetières, ossuaires et monuments, et à autoriser, le cas échéant, la construction des routes et chemins nécessaires.

Le Gouvernement hellénique prend les mêmes engagements en ce qui concerne son territoire.

Les dispositions qui précèdent ne portent pas atteinte à la souveraineté turque ou, suivant le cas, à la souveraineté hellénique, sur les territoires concédés.

ARTICLE 129 — Parmi les terrains à concéder par le Gouvernement turc, seront compris

Britanya İmparatorluğu için 3 numaralı haritada gösterilmiş olan Anzak denilen havalı (Ari-burnu) arazisi dahil olacaktır.

Britanya İmparatorluğunun balâda beyan olunan araziden istifadesi ber veçhi ati şeraite tâbi tutulacaktır :

1 — Mezkûr arazi işbu Sulh Muahedenamesile tayin olunan ciheti tahsisinden gayrı bir suretle istimal edilemeyecek; binaenaleyh hiçbir askerî veya ticarî maksatla veya anifûlbeyan ciheti tahsisi haricinde sair hiç bir maksatla kullanılmayacaktır ;

2 — Türkiye Hükûmeti, mezarlıklar da dahil olduğu halde, mezkûr araziye teftiş ettirmek hakkını her zaman haiz bulunacaktır ;

3 — Mezarlıkların muhafazasına tahsis edilen sivil bekçilerin adedi her mezarlık için bir bekçiden fazla olmayacaktır. Mezarlıkların haricinde bulunan arazi için mahsus bekçiler olmayacaktır ;

4 — Mezkûr arazide mezarlıkların gerek dahil ve gerek haricinde sırf muhafızlara lâzım olacak meskenlerden başka ebniye inşa edilmeyecektir ;

5 — Mezkûr arsının sahili üzerinde eşhas ve emtia ihraç ve irkâbını teshile medar olabilecek hiç bir rıhtım, mendirek

notamment pour l'Empire britannique ceux de la région dite *d'Anzac* (Ari Burnu) qui sont indiqués sur la carte n° 3.

La jouissance par l'Empire britannique du terrain susmentionné sera soumise aux conditions suivantes :

1° Ce terrain ne pourra pas être détourné de son affectation en vertu du présent Traité; en conséquence il ne devra être utilisé dans aucun but militaire ou commercial, ni dans quelque autre but étranger à l'affectation ci-dessus visée;

2° Le Gouvernement turc aura, en tout temps, le droit de faire inspecter ce terrain y compris les cimetières;

3° Le nombre de gardiens civils destinés à la garde des cimetières ne pourra être supérieur à un gardien par cimetière. Il n'y aura pas de gardiens spéciaux pour le terrain compris en dehors des cimetières ;

4° Il ne pourra être construit dans ledit terrain, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des cimetières, que les bâtiments d'habitation strictement nécessaires aux gardiens ;

5° Il ne pourra être construit sur le rivage dudit terrain aucun quai, aucune jetée ou aucun appontement pouvant

veya iskele inşa edilemeyecektir;

6 — Bilcümle muamelâtı lâzime yalnız boğazların iç sahilinde icra edilebilecek ve araziye Adalar denizi sahilinden duhule ancak mezkûr muamelâtın icrasından sonra müsaade olunacaktır. Türk Hükûmeti mümkün olduğu kadar basit olması lâzım gelen işbu muamelâtın, bu Madenin diğer ahkâmına hâlel gelmemek şartıyla, Türkiyeye giden diğer ecnebiler hakkında mevzu muamelâttan ziyade zahmeti mucip olmamasını ve her nevi bifaide teahhura mahal veremeyecek şerait tahtında ifa kılınmasını kabul eder;

7 — Araziyi ziyaret etmek isteyen eşhas müsellâh olmaya-caklar ve Türkiye Hükûmeti işbu memnuiyeti kat'iyenin tatbikına nezaret etmek hakkını haiz bulunaçaktır;

8 — 150 kişiden fazla olan her züvvar kafilesinin muvasalatından lâakal bir hafta evel Türkiye Hükûmetinin haberdar edilmesi muktazidir.

MADDE 130— Metfenlere ve mezarlıklara ve izam mahzenlerine ve abidata müteallik mesaili

faciliter le débarquement ou l'embarquement des personnes ou des marchandises;

6° Toutes formalités nécessaires ne pourront être remplies que sur la côte intérieure des Détroits et l'accès du terrain par la côte de la Mer Egée ne sera permis qu'après l'accomplissement des dites formalités. Le Gouvernement turc accepte que lesdites formalités, qui doivent être aussi simples que possible, ne soient pas, sans préjudice toutefois des autres dispositions du présent Article, plus onéreuses que celles imposées aux autres étrangers se rendant en Turquie et qu'elles soient remplies dans les conditions tendant à éviter tout retard inutile;

7° Les personnes désirant visiter le terrain ne devront pas être armées et le Gouvernement turc aura le droit de veiller à l'application de cette stricte interdiction;

8° Le Gouvernement turc devra être informé, au moins une semaine à l'avance, de l'arrivée de tout groupement de visiteurs dépassant 150 personnes.

ARTICLE 130— Chacun des Gouvernements britannique, français et italien désignera une